

181/145 1753 Januar 10.

Schreiben von Marie-Florimonde de Pinchène an Beat Fidel Zurlauben betreffend die Beziehung Zurlaubens zu Maria Anna Ludovika von Roll

C Die Absenderin¹ schreibt dem Adressaten², dass sie über das Verhalten, das ihm gegenüber an den Tag gelegt wird, ebenso erstaunt ist wie Baron von Roll³ und der Onkel⁴ des Adressaten, der ihm ebenfalls schreiben wird⁵. Herr, Frau und Fräulein von Roll⁶ kennen den Adressaten seit langem und denken sei drei Jahren an die Verbindung⁷. Nun, da es offenbar keine Hindernisse mehr gibt, verlangt Fräulein von Roll eine Bedenkzeit von drei Monaten, um zu entscheiden, ob sie den Adressaten will oder nicht. Die Absenderin meint, dass der Adressat Fräulein von Roll bitten soll, sich in acht Tagen zu entscheiden. Stets von Freimut geleitet, erscheint es der Absenderin unbedenklich, ihre Briefe Herrn, Frau und Fräulein von Roll zu zeigen. All das Gute, das sie von letzterer hörte, ihre⁸ aufrichtige Freundschaft gegenüber ihrem (Fräulein von Rolls) Onkel⁹ und die Zuneigung des Adressaten zu ihr liessen die Absenderin die Verbindung von ganzem Herzen wünschen. Da sie nun aber überzeugt ist, dass Fräulein von Roll diese widerstrebt, kann auch die Absenderin die Heirat nicht mehr wünschen. Die Absenderin bittet den Adressaten, seinem Onkel den «compte des recreues» zu schicken. Der Herr Baron¹⁰ wird dem Adressaten nicht antworten, lässt ihm aber ausrichten, dass er gleich denkt, wie sie; er schreibt in diesem Moment seinem Bruder¹¹.

¹ Marie-Florimonde de Pinchène.

² Beat Fidel Zurlauben.

³ Georg Franz Josef Ignaz, Baron von Roll.

⁴ Beat Franz Plazidus Zurlauben.

⁵ Vgl. Zurlaubiana AH 180/54.

⁶ Franz Josef Diethelm von Roll, dessen Gattin Franziska Anna Maria Magdalena Johanna Roberta von Roll und deren Tochter Maria Anna Ludovika von Roll.

⁷ Zur geplanten Heirat zwischen Beat Fidel Zurlauben und Maria Anna Ludovika von Roll vgl. Meier/Zurlaubiana 388-389.

⁸ Im Original: «notre»

⁹ Georg Franz Josef Ignaz, Baron von Roll.

¹⁰ Georg Franz Josef Ignaz, Baron von Roll.

¹¹ Franz Josef Diethelm von Roll, Bruder von Georg Franz Josef Ignaz, Baron von Roll.

AH 181, Bl. 321-322.

Original in französischer Sprache.
